Europass Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Benedetta Pettinelli



Via Vecchia Fonda 115, 55041 CAMAIORE (LU)
Via S.Pio X, 5, 06081 ASSISI (PG)
+39 3288068830
benedetta.pettinelli@gmail.com

Sesso femminile | Data di nascita 8 Nov 1992 | Cittadinanza ITALIA

OCCUPAZIONE DESIDERATA

Traduttore/Insegnante

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Nov 2019 - alla data attuale — Insegnante
Insegnante di potenziamento.
Scuola Primaria Tabarrani - CAMAIORE (LU) ITALIA
Attività o settore pubbliche amministrazioni (enti locali, forze armate,...)

Dic 2017 - alla data attuale — Traduttrice Freelance
Traduzione di descrizioni dei prodotti in vendita sull'e-commerce AMAZON
Amazon (LU) ITALIA

Ott 2016 - alla data attuale — Traduttrice freelance
Traduzione dei sottotitoli di film.
Nota: traduzione dei sottotitoli dal francese all'italiano del film animato 'Dilili a Parigi' uscito nelle sale cinema italiane nel 2019.
SUB-TI (LU) ITALIA

Apr 2019 - Ott 2019 — Back office commerciale estero
Rapporti con clienti esteri come referente e interprete.
Digisonic srl - VIAREGGIO (LU) ITALIA
Attività o settore engineering e progettazione , metalmeccanica e meccanica di precisione

Set 2018 - Mar 2019 — Istruttore amministrativo
Mansioni di segreteria nell'area edilizia.
Comune di Pietrasanta - PIETRASANTA (LU) ITALIA
Attività o settore pubbliche amministrazioni (enti locali, forze armate,...)

Gen 2017 - Giu 2018 — IMPIEGATO COMMERCIALE ESTERO
- Contatti con i clienti esteri
- Gestione spedizioni e consegne
- Gestione ordini in entrata
- Gestione acquisti materiali

Calzaturificio Lenci Gianni (LU) ITALIA
Attività o settore commerciale e vendite , tessile, abbigliamento e manifattura

Nov 2015 - Feb 2016 — Traduttrice
Traduzione di un testo teatrale di Lucie Depauw per la messa in scena di un'opera, parte anche della mia tesi di laurea.
Il 29 Febbraio 2016 al teatro PimOff di Milano è andata in scena la pièce teatrale Dancefloor memories, con il testo tradotto da me.
Fabulamundi (MI) ITALIA

Ago 2015 - Dic 2015 — Tirocinio Curriculare

Traduzione dei sottotitoli di film presentati al Milano Film Festival.
Milano Film Festival (MI) ITALIA
Attività o settore servizi ricreativi e culturali

Lug 2015 - Ago 2015 **Traduttrice**
Traduzione in francese del sito web del colosso SixthContinent
SixthContinent (MI) ITALIA

Ago 2013 - Set 2013 **Traduttore**
Traduttrice
EDN (PG) ITALIA
Attività o settore marketing e comunicazione , energia, gas, acqua, estrazione mineraria

Feb 2010 - Giu 2010 **Impiegata al centro informazioni**
Dare informazioni ai turisti, spesso in lingua straniera. (inglese e francese)
Centro Informazioni di Assisi (PG) ITALIA

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2014 - 2016 **TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO DI CONFERENZA** Livello QEQ 7
Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM (MI) - Facoltà di Interpretariato, Traduzione e Studi Linguistici e Culturali
Laurea magistrale (2 anni)

2011 - 2014 **INTERPRETARIATO E COMUNICAZIONE** Livello QEQ 6
Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM (MI) - Facoltà di Interpretariato, Traduzione e Studi Linguistici e Culturali
Laurea di primo livello (3 anni)
Principali tematiche/competenza professionali possedute:
Lingue straniere (inglese e francese)
Lingua e letteratura italiana

Studi Pre-Universitari

Diploma secondario: Liceo Scientifico
Anno Maturità: 2011
Diploma italiano

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre: Italiano

Lingue straniere	COMPRENSIONE				PARLATO				SCRITTO	
	Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
Francese	C2	Avanzato	C2	Avanzato	C2	Avanzato	C2	Avanzato	C2	Avanzato
Inglese	C2	Avanzato	C2	Avanzato	C2	Avanzato	C2	Avanzato	C2	Avanzato

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Esperienza(e) linguistica(che)

Iniziativa personale
Vacanza studio
Lingua: Inglese
Durata del periodo di studi (in mesi): 1
Paese di studio all'estero: Fort Lauderdale, Miami
Descrizione: Vacanza studio a Fort Lauderdale e Miami, Stati Uniti

Iniziativa personale
Vacanza studio
Lingua: Inglese
Durata del periodo di studi (in mesi): 1
Paese di studio all'estero: Maynooth, Dublino
Descrizione: Vacanza studio a Maynooth e Dublino, Irlanda

Iniziativa personale
Vacanza studio
Lingua: Inglese
Durata del periodo di studi (in mesi): 1
Paese di studio all'estero: Hull
Descrizione: Vacanza studio a Hull, Inghilterra

Competenze digitali

ECDL o titolo equivalente:

Competenze informatiche di base: Sistemi operativi (Ottima), Elaborazione testi (Ottima), Fogli elettronici (Ottima), Gestori database (Limitata), Navigazione in Internet (Ottima), Multimedia (suoni,immagini,video) (Limitata),
Applicazioni e programmi conosciuti: (Trados, Wordfast)

Patente di guida B

Il presente curriculum vitae contiene informazioni riservate raccolte dal Consorzio Interuniversitario AlmaLaurea. È vietata la riproduzione, parziale o completa e la diffusione a terzi.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel presente curriculum vitae ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679.